

Термин как единица терминологического поля и профессионального подъязыка

Морозова Т.В., ст.преподаватель

Являясь основным средством общения людей, язык дает возможность изучить человека через его эмоциональное состояние, степень образованности, профессиональную и общественную деятельность.

Изучение функционирования языка в разных экстралингвистических ситуациях, и в частности в профессиональной среде, является важной и актуальной тенденцией в исследовании языковых подсистем, называемых *подъязыками*.

Профессиональный подъязык определяется как "исторически сложившаяся, относительно устойчивая для данного периода автономная экзистенциальная форма национального языка, обладающая своей системой взаимодействующих социолингвистических норм первого и второго уровней, представляющая собой совокупность некоторых фонетических, грамматических и, преимущественно, специфических лексических средств общенародного языка, обслуживающих речевое общение определенного социума, характеризующегося единством профессионально-корпоративной деятельности своих индивидов и соответствующей системой социальных понятий" [Коровушкин 2005, 12]

В некоторых источниках понятие *профессиональный подъязык* дается как *специальный язык* или *язык для специальных целей* (LSP).

Специальный язык, по мнению специалистов, используется в профессиональном общении, имеющем специальную тематику и осуществляющемся носителями профессионального языка, профессионально занятыми в конкретной области.

В современном обществе существуют относительно изолированные дискурсы, которые обслуживаются профессиональными подъязыками. В них используются официально принятые и закрепленные соответствующими словарями термины, принятые в данной профессиональной среде слова и выражения, часто заимствованные из общенационального языка и переосмысленные.

Основное отличие профессионального языка от других вариантов реализации общенародного языка заключено в специфике плана содержания. Именно содержательная организация определила конкретную адресованность специальной речи, формы ее функционирования, жанрово-стилистическое своеобразие.

Реализуясь в письменной и устной формах, в официальных и неофициальных условиях, инвентарь профессионального подъязыка проявляет значительное сходство с лексиконом литературного языка и включает в себя:

- 1) специальную терминологическую лексику;
- 2) детерминологизированную лексику, используемую для бытового общения, то есть, профессионализмы – “слова, явившиеся результатом переоформления специальных официальных терминов и номенов”¹, и профессиональные жаргонизмы как единицы

¹ Ермакова О.П. Слова, с которыми мы все встречались. Толковый словарь русского общего жаргона /О.П. Ермакова, Е.А. Земская, Р.И. Розина. Под общим руководством Р.И. Розиной. – М: Азбуковик, 1999. - 320с.

образованные за счет использования слов неспециальной лексики, имеющие отчетливо выраженную коннотативную окраску пейоративного типа.²

По функции профессиональный язык сопоставим с разговорной речью, но, в отличие от последней, ограничен сферой своего применения, а именно, средой людей определенного рода деятельности.

Одна и та же единица, принадлежа нескольким языкам одновременно, является либо *термином* (если эта единица кодифицирована), либо *профессионализмом* (если единица некодифицирована).

Таким образом, все единицы профессионального языка, в зависимости от их отношения к кодификации, можно разделить на:

- 1) кодифицированные (термины и номены);
- 2) некодифицированные (профессионализмы и жаргонизмы).

Изучением терминов или специальной лексики занимается терминология, в которой полнее всего проявляются особенности и специфика языка той или иной профессиональной группы. Любая отрасль науки и техники развивается, опираясь на определенную зафиксированную в терминах систему понятий.

Терминология является активно развивающейся частью словарного фонда любого языка, отражающей прогрессивные изменения в науке и обществе. Она составляет основную, наиболее значимую и информативную часть лексической системы

²Ермакова О.П. Слова, с которыми мы все встречались. Толковый словарь русского общего жаргона /О.П. Ермакова, Е.А. Земская, Р.И. Розина. Под общим руководством Р.И. Розиной. – М: Азбуковик, 1999. - 320с.

общелитературного языка, терминологический состав лексики в несколько раз превышает объем общеупотребительной лексики.

Термин – это слово или словосочетание специальной сферы употребления, являющийся наименованием научного или производственно-технологического понятия и имеющее дефиницию».³

К свойствам термина относятся его свойство обозначать или выражать то или иное научное понятие в рамках действия в определенной профессиональной системе, краткость, однозначность, его употребление в специальных сферах, номинативная функция, стилистическая нейтральность, контекстуальная независимость, дефинитивная функция, выражение научного понятия, способность участия в словообразовательных процессах.

Термины выполняют коммуникативную функцию в специализированной и профессиональной среде общения специалистов и отражают стремление человека к наибольшей рационализации и оптимизации общения в различных специальных сферах деятельности общества.

В свою очередь, только при функционировании терминов в профессиональном общении, в его письменной (текстовой) и устной формах, проявляются их истинные свойства и качества.⁴ Следовательно, структурно-семантический анализ терминов в рамках терминосистем целесообразно сопровождать исследованием их функционирования в профессиональном подязыке.

³ Лингвистический энциклопедический словарь/ Гл. ред. В.Н. Ярцева/ - М.: Советская энциклопедия, 1990. - 685с.

⁴ Даниленко В.П. Актуальные направления лингвистического исследования русской терминологии // Современные проблемы русской терминологии. – М., 1986.

В узкопрофессиональных текстах в термине на первый план выступает соотнесенность с понятием, а отношения с реальным объектом, денотатом, приобретают второстепенное значение. В неспециальных текстах, напротив, терминологическое значение реализуется частично и соотносится при этом с денотатом, а не с понятием. Социально-культурные компоненты семантики терминологической лексики актуализируются в неспециальных текстах особого характера, они отражают фрагмент социального опыта, социальный аспект специальности и отвечают требованиям доступности и необходимости для данных коммуникантов.

С возрастанием роли науки и техники в жизни общества происходит “терминологизация” общелитературного языка, повышается количественный состав терминологической лексики в различных словарях. Поскольку количество терминологической лексики постоянно повышается, исследователи сталкиваются с проблемой разграничения терминологической и общелитературной лексики и наличия энциклопедической информации при описании данных слов. Данное положение диктует актуальность обращения внимания на изучение языков, формирующихся по профессиональному признаку, как с кодифицированными так и некодифицированными составляющими.